



Info-Bulletin // Инфо-Бюллетень

DEUTSCH-RUSSISCHES FORUM E.V.
ГЕРМАНО-РОССИЙСКИЙ ФОРУМ



*Foto: Die versammelte Mannschaft der Young-Leader an Bord der »Solveig«
Фото: Вся команда молодых лидеров на борту теплохода Сольвейг*

Das 37. Young-Leader Seminar führte turnusmäßig nach Russland und brachte in Nischnij Nowgorod 37 junge Deutsche und Russen unter dem Thema »Die Vielfalt eines Industriestandorts als Antriebskraft für regionale Entwicklung in Russland« zusammen. Das Industriezentrum Nischnij Nowgorod an der Wolga erwies sich als glücklich gewählter Ort für das diesjährige Russlandseminar. Am Anfang stand die außerordentlich freundliche Begrüßung und Aufnahme der Seminarteilnehmer durch Gouverneur Schanzew, dessen Mitarbeiter, angeführt von der Leiterin der internationalen Abteilung der Gebietsverwaltung, Frau Irina Negrebezkaja, das Seminar während des gesamten Aufenthalts fürsorglich begleiteten. Nischnij Nowgorod und seine nähere Umgebung boten eine interessante Auswahl zu besichtigender Betriebe. Wir sahen in den berühmten Gorki Automobilwerken (GAZ) sowohl einen Teil der aktuellen Lastwagenproduktion, die im Aufbau befindliche Fertigung von Volkswagen, die zur Ausweitung der Produktion über das Stammwerk Kaluga hinaus in Angriff

37-ой семинар для молодых лидеров, следуя традиции очередности, на этот раз прошел в России, собрав в Нижнем Новгороде 37 молодых немцев и русских под темой «Разнообразие промышленного сектора как движущая сила развития в регионах России». Промышленный центр Нижний Новгород на реке Волге оказался очень удачным выбором для проведения семинара о России. Программа началась с крайне дружественного приветствия и теплого приема участников со стороны губернатора Валерия Шанцева и его сотрудников под руководством директора департамента международных связей Нижегородской области Ирины Негребецкой, заботливо сопровождавших участников на протяжении всего семинара. Нижний Новгород и Нижегородская область предлагали интересный выбор предприятий для посещения в рамках программы. Во время экскурсии по знаменитому Горьковскому автомобильному заводу (ГАЗ) нам удалось своими глазами увидеть часть текущего производства грузовых автомобилей, находящуюся в стадии строительства

Inhalt // Содержание

Augenmerk auf sich ziehen - Interview mit Dr. Andrea von Knoop	3
Привлечь внимание к себе - интервью с Андреа фон Кнооп	
Seminarprotokolle	5
Протоколы семинара	
Kurzinterviews mit Teilnehmern	12
Краткие интервью с участниками	
Seminarprogramm	13
Программа семинара	
Seminarteilnehmer	16
Участники семинара	

Mit freundlicher Unterstützung durch
При любезной поддержке



**Special
37. Young-Leader Seminar in
Nischnij Nowgorod**

**специальный выпуск 37-ой семинара
для молодых лидеров в г. Нижний**



” Editorial // Передовая статья

genommen wurde, und schließlich das Automobilmuseum der GAZ, mit einem Überblick über die Entwicklung der Kraftfahrzeugproduktion in Russland seit den 1930er Jahren. Der Besuch eines Betriebes zur Herstellung von pharmazeutischen Ampullen der Firma Schott, eines Automobilzulieferbetriebes der Schwarzwälder Firma Flaig + Hommel und des durch seine investitorische Weitsicht höchst eindrucksvollen Montagewerks der Firma Liebherr überzeugten von den Möglichkeiten moderner Entwicklung an einem Standort, der traditionell über qualifizierte Arbeitskräfte, Ausbildungsstätten und eine vielfältige soziale Infrastruktur verfügt. Die Einblicke in die Praxis wurden abgerundet durch Informationsgespräche in der örtlichen Industrie- und Handelskammer. Gesellige Veranstaltungen an den Abenden ermöglichten das intensivere Kennenlernen der Teilnehmer untereinander als Voraussetzung für künftigen Zusammenhalt in dem Netzwerk der ehemaligen Seminarteilnehmer, dem Club FORUM. Die Durchführung des Seminars wurde maßgeblich möglich durch Unterstützung der besuchten Betriebe und einen Zuschuss der Firma TUI. Allen Förderern sei an dieser Stelle noch einmal ausdrücklich gedankt.

производственную площадку Volkswagen, призванную расширить автомобильное производство и за пределами Калужского завода, и, наконец, посетить музей истории ОАО ГАЗ с экспозицией о развитии автомобилестроения в России, начиная с 1930-х гг. Посещение завода по производству фармацевтических стеклянных ампул и флаконов компании «Шотт», завода по производству автокомплектующих шварцвальдской фирмы Flaig + Hommel и впечатляющего своей инвестиционной дальновидностью сборочного предприятия компании «Либхерр» убедили нас в преимуществах современного развития производства в регионе, традиционно располагающем квалифицированными рабочими силами, учебными заведениями и разнообразной социальной инфраструктурой. Ознакомление с производственной практикой было дополнено информационными беседами с представителями местной ТПП. Дружеские вечерние мероприятия способствовали более плотному общению и знакомству участников друг с другом в качестве предпосылки для будущего тесного сотрудничества в рамках сетевого объединения выпускников семинаров Клуба FORUM. Проведение семинара стало возможным благодаря поддержке со стороны посещаемых предприятий и финансовой дотации компании TUI. Пользуясь случаем, я хотел бы еще раз выразить нашу благодарность всем финансовым партнерам этого семинара.

Wir danken unseren Förderern, Sponsoren und Partnern für die erfolgreiche Kooperation im Rahmen des 37. Young-Leader Seminars des Deutsch-Russischen Forums e.V.

Мы благодарим наших покровителей, спонсоров и партнеров за успешное сотрудничество в рамках 37-го семинара молодых лидеров.

Mit freundlicher Unterstützung der Regierung des Gebietes Nischnij Nowgorod und der TUI AG
При любезной поддержке Правительства Нижегородской области и «TUI AG»



In Kooperation mit den Firmen / в сотрудничестве с компаниями:

- SCHOTT AG
- GAZ-Gruppe
- ООО «Liebherr-Nizhny Novgorod»
- Flaig + Hommel GmbH
- Bosal
- Volkswagen Group RUS

” Interview // интервью



Augenmerk auf sich ziehen

Привлечь внимание к себе

Dr. Andrea von Knoop lebt und arbeitet seit vielen Jahren in Russland. Heute ist Frau Dr. von Knoop Ehrenpräsidentin der Deutsch-Russischen Auslandshandelskammer und zugleich Mitglied im Vorstand des Deutsch-Russischen Forums e.V. Als Leiterin der Delegation der Deutschen Wirtschaft in Russland führte es sie bereits in den Anfängen der 90er Jahre nach Nischnij Nowgorod – dem damaligen Gorki. Nun begleitete sie die Teilnehmer des Young-Leader Seminars in die Stadt an der Wolga und stand uns für ein Interview zur Verfügung.

DRF: Frau Dr. von Knoop, erinnern Sie sich an Ihren ersten Besuch in Nischnij Nowgorod?

von Knoop: Als ich in den frühen 90er Jahren Nischnij Nowgorod das erste Mal gemeinsam mit einer Wirtschaftsdelegation besuchte, war dort noch deutlich die Aura einer 45 Jahre lang geschlossenen Stadt namens Gorki zu verspüren! Inzwischen ist Nischnij Nowgorod zu einer aufgeschlossenen und attraktiven Stadt geworden, der drittgrößten in der Russischen Föderation, mit interessanter neuer Architektur unter liebevoller Bewahrung der Historie.

DRF: Was hat Sie veranlasst, das Young-Leader Seminar in Nischnij Nowgorod zu begleiten?

von Knoop: Meine langjährige, gute Zusammenarbeit mit der Gebietsadministration unter Leitung von Gouverneur Walerij Schanzew, mit dem ich bereits früher in seiner damaligen Funktion als Erster Stellvertretender Oberbürgermeister der Stadt Moskau erfolgreich kooperiert habe, führte mich zu diesem Entschluss. Und erwartungsgemäß hat die dortige Verwaltung auch das Young-Leader Seminar tatkräftig unterstützt bis hin zur Begrüßung der Teilnehmer durch Gouverneur Walerij Schanzew persönlich.

DRF: Nimmt das Gebiet von Nischnij Nowgorod eine besondere Rolle in Russland ein?

von Knoop: Das Gebiet Nischnij Nowgorod gehört zweifelsohne zu den für ausländische Investoren interessanten

Д-р Андреа фон Кнооп уже много лет живет и работает в России. На сегодняшний день она является почетным президентом Германо-Российской внешнеторговой палаты и членом правления Германо-Российского Форума. Еще в начале 1990-х гг. д-р фон Кнооп в качестве руководителя делегации немецкой экономики в России впервые приехала в Нижний Новгород - бывший Горький. Ныне она сопровождала участников семинара для молодых лидеров в город на Волге и попутно ответила на наши вопросы.

ГРФ: Г-жа д-р фон Кнооп, Вы помните Ваш первый визит в Нижний Новгород?

фон Кнооп: Когда в начале 90-х гг. я с моей экономической делегацией впервые приехала в Нижний Новгород, там еще четко чувствовалась атмосфера закрытого в течение 45 лет города Горького! Сейчас Нижний Новгород превратился в открытый и привлекательный город, третий по величине в России, с интересной новой архитектурой и заботливо сохранным историческим шармом.

ГРФ: Что побудило Вас принять участие в проведении семинара для молодых лидеров в Нижнем Новгороде?

фон Кнооп: Мое многолетнее продуктивное сотрудничество с областной администрацией под управлением губернатора Шанцева, с которым я успешно работала и раньше в его тогдашней функции первого вице-мэра Москвы, помогло мне принять это решение. Как и ожидалось, областная администрация активно поддержала организацию семинара для молодых лидеров вплоть до личного приветствия участников со стороны губернатора Шанцева.

ГРФ: Занимает Нижегородская область особое место в России?

фон Кнооп: Нижегородская область, несомненно, является одним из самых интересных регионов России для иностранных инвесторов. Известные немецкие компании,

” Interview // Интервью

Regionen Russlands. Auch namhafte deutsche Unternehmen wie Liebherr und Daimler Benz haben mit gutem Grund diesen Standort gewählt. Insbesondere für die bilaterale Zusammenarbeit auf dem Gebiet des Automobilbaus und der entsprechenden Zuliefererindustrie ist Nischnij Nowgorod geradezu prädestiniert. Bei den Auswahlkriterien spielt für Investoren erfahrungsgemäß nicht nur die wirtschaftliche Attraktivität einer Region die entscheidende Rolle für eine unternehmerische Entscheidung, sondern in gleichem Maße auch die Haltung der jeweiligen Administration ihnen gegenüber. Gouverneur Schanzew und sein Team werben aktiv um Investoren in Nischnij Nowgorod und unterstützen konstruktiv deren Projekte.

DRF: Letzte Frage: Welche Rolle spielen Nachwuchsförderprogramme wie das Young-Leader Seminar für eine Region wie Nischnij Nowgorod?

von Knoop: Solche Programme bieten zunächst einmal jungen Leuten beider Seiten eine gute Möglichkeit, sich kennen zu lernen, Meinungen und Erfahrungen auszutauschen, mögliche Vorurteile abzubauen und die Basis für eine zukünftige Zusammenarbeit insbesondere im wirtschaftlichen Bereich zu begründen. Dieses Potenzial möglichst für sich zu nutzen, ist das Interesse der gastgebenden Region, die durch eine umfassende Präsentation der Gegend und ihrer Attraktivität das Augenmerk auf sich zieht und somit für eine bleibende Erinnerung mit Multiplikatoreffekt bei den jungen Leuten sorgt. Die Young-Leaders sind in Nischnij Nowgorod sehr herzlich aufgenommen worden. Es wurde alles getan, damit sie mit positiven Eindrücken nach Hause fahren und, was noch viel wichtiger ist, wieder kommen!

DRF: Vielen Dank für das Gespräch.

такие как Liebherr и Daimler Benz, не без оснований выбрали для себя это производственное место. В частности, для двустороннего сотрудничества в области автомобильной и поставяющей промышленности Нижний Новгород подходит как никто другой. Как показывает опыт, при выборе места производства для инвесторов решающую роль играет не только экономическая привлекательность региона, но и в равной степени позиция местной администрации по отношению к ним. Губернатор Шанцев и его команда активно содействуют инвесторам в Нижнем Новгороде и конструктивно поддерживают их проекты.

ГРФ: Последний вопрос: Какую роль играют программы поддержки молодежи, как, например, семинары для молодых лидеров, для развития такого региона как Нижегородская область?

фон Кнооп: Такие программы дают молодым людям прекрасную возможность поближе познакомиться друг с другом, обменяться мнениями и опытом, уменьшить возможную предвзятость и создать основу для дальнейшего сотрудничества, в частности, в экономическом секторе. Использовать этот потенциал по возможности для себя - в этом состоит интерес принимающего региона, который с помощью обширного представления местности и ее возможностей привлекает и привлекает к себе и тем самым остается в памяти молодых людей - будущих мультипликаторов. Молодые лидеры были приняты здесь очень радушно. Было сделано все для того, чтобы они уехали домой с исключительно позитивными впечатлениями и, что еще более важно, в скором времени вернулись сюда обратно!

ГРФ: Большое спасибо за разговор.



Ein Programmpunkt war u.a. der Besuch der GAZ-Gruppe mit Rundgang durch die Produktionshallen.
Foto: Tatjana Bratkina

Одним из пунктов программы стало посещение GAZ-Group, совмещенное с обзором производственных цехов.
Снимок:
Татьяна Браткина



„ Seminarprotokolle // Протоколы

Dienstag, 22. Mai 2012

Einen ersten Eindruck von der alten Handelsmetropole Nischnij Nowgorod am Zusammenfluss von Oka und Wolga bekamen die 36 Teilnehmer des 37. Young-Leader Seminars bei einer Stadtrundfahrt und einer Besichtigung des Kremls.



Die ersten Gespräche während der Stadtführung
Первые беседы во время экскурсии по городу

Dort, am Hochufer der Wolga, begrüßte Gouverneur Walerij Schanzew seine Gäste und hob in seiner Rede die Bedeutung Deutschlands für die Entwicklung der Oblast Nischnij Nowgorod heraus. Deutschland sei das erste Land gewesen, mit dem die Region nach dem Systemwechsel Handelskontakte aufgenommen habe. Damit habe Nischnij Nowgorod, das frühere Gorki, die Zeit als geschlossene Stadt hinter sich gelassen. Die Ansiedlung deutscher Unternehmen werfe auch ein Licht auf die große strukturelle Ähnlichkeit der Oblast zu Deutschland. Aus Mangel an Bodenschätzen sei sie zum Aufbau einer vielfältigen Branchenstruktur gezwungen. Insofern passe das Young-Leader Seminar zu den Bemühungen der Gebietsregierung Nischnij Nowgorod, internationale Kontakte und die Realisierung gemeinsamer deutsch-russischer Projekte auszuweiten.

Der Vorsitzende des Vorstands des Deutsch-Russischen Forums e.V., Botschafter a.D. Dr. Ernst-Jörg von Studnitz, dankte im Namen der Seminarteilnehmer für die Einladung. Er verwies ebenfalls auf die strukturellen Gemeinsamkeiten der deutschen und der russischen Wirtschaft und das erhebliche Entwicklungspotenzial der deutsch-russischen Beziehungen. Von letzterem zeuge auch die große Zahl der teilnehmenden deutschsprachigen Russen und russischsprachigen Deutschen.

Вторник, 22 мая 2012 г.

Первое впечатление о старом купеческом городе Нижнем Новгороде на слиянии Оки и Волги 36 участников 37-го семинара для молодых лидеров получили во время экскурсии по городу и посещения Кремля. Там, на высоком берегу Волги, губернатор Валерий Шанцев приветствовал своих гостей и отметил в своей речи особую роль Германии в развитии Нижегородской области. Германия была первой страной, с которой регион заключил первые торговые контакты после системного переворота. Тем самым Нижний Новгород, бывший Горький, окончательно снял с себя роль закрытого города. Большое скопление немецких предприятий также характеризует некое структурное сходство области с Германией. Из-за отсутствия природных ресурсов она вынуждена развивать и укреплять разнообразную промышленную структуру. В связи с этим, семинары для молодых лидеров как нельзя лучше сочетаются с усилиями правительства Нижегородской области по расширению международных контактов и реализации совместных германо-русских проектов.



Feierliche Eröffnung mit Begrüßung durch den Gouverneur des Gebietes Nischnij Nowgorod
Торжественное открытие семинара с приветственной речью губернатора Нижегородской области

Председатель Правления Германо-Российского Форума, посол в отставке д-р Эрнст-Йорг фон Штуднитц от имени всех участников семинара выразил благодарность за приглашение. Он также отметил структурное сходство между российской и германской экономиками и значительный потенциал развития германо-русских отношений. О последнем также свидетельствует большое число участвующих в семинаре немецкоговорящих русских и русскоговорящих немцев.

Затем заместитель министра инвестиционной политики Нижегородской области Олег Зайцев рассказал участникам

„ Seminarprotokolle // Протоколы

Im Anschluss erläuterte der stellvertretende Minister für Investitionspolitik Oleg Saitzew die Investitionsmöglichkeiten in der Oblast und sprach über Instrumente der regionalen Wirtschaftsförderung. Die Chemieindustrie in Dzerzhinsk sowie die Bedeutung Nischnij Nowgorods als Produktionsstandort der Automobilindustrie bilden demnach die Schwerpunkte der wirtschaftspolitischen Strategie. Hemmnisse, die die wirtschaftliche Entwicklung der Oblast verzögern, hätten ihre Ursache u.a. im Fehlen einer hochqualitativen Zulieferindustrie. Durch Kooperation mit ausländischen Automobilkonzernen solle die heimische Automobilbranche gestärkt werden.

Die besondere Bedeutung der Auslandskontakte der Oblast zu den deutschen Bundesländern für die regionale Entwicklung unterstrich zudem Irina Negrebetskaja, Leiterin der Abteilung für internationale, außenwirtschaftliche und interregionale Beziehungen des Gebietes Nischnij Nowgorod.

Im Anschluss an die offizielle Begrüßung unternahm Dr. Andrea von Knoop einen »Spaziergang« durch die deutsch-russischen Wirtschaftsbeziehungen und betonte die lange Tradition und große Tiefe der beiderseitigen Kontakte. An deren Wiedererrichtung hatte sie selbst viele Jahre durch den Aufbau eines Interessenverbandes für die deutsch-russischen Wirtschaftsbeziehungen, der heutigen Deutsch-Russischen Auslandshandelskammer, mitgearbeitet. Deutsche und Russen verbänden heute »nicht nur strategische, sondern auch freundschaftliche Beziehungen«. An dieser »Symbiose« werde sich auch in Zukunft nichts ändern.

Die zweite Tageshälfte verbrachten die Seminarteilnehmer im GAZ-Automobilwerk, das allein schon durch seine schiefe Größe das wirtschaftliche Leben Nischnij Nowgorods dominiert. Bei einer eindrucksvollen Werksführung erhielten die Teilnehmer Einblicke in die Produktions- und Arbeitsweise dieses traditionsreichen Werkes, das seit vielen Jahren mit großen wirtschaftlichen Schwierigkeiten zu kämpfen hat. Dr. Oliver Grünberg, Gesamtprojektleiter Fahrzeuge GAZ bei der Volkswagen Group RUS, lud zu einer Führung durch die im Aufbau befindliche Skoda Yeti-Produktion ein und beantwortete viele Fragen zur Kooperation von GAZ und VW in Nischnij Nowgorod, die er als

ob investitionsfähigen Möglichkeiten in der Region und Instrumenten regionalen Wirtschaftsförderung. Die Chemieindustrie in Dzerzhinsk sowie die Bedeutung Nischnij Nowgorods als Produktionsstandort der Automobilindustrie bilden demnach die Schwerpunkte der wirtschaftspolitischen Strategie. Hemmnisse, die die wirtschaftliche Entwicklung der Oblast verzögern, hätten ihre Ursache u.a. im Fehlen einer hochqualitativen Zulieferindustrie. Durch Kooperation mit ausländischen Automobilkonzernen solle die heimische Automobilbranche gestärkt werden.



Werksbesichtigung bei der Firma GAZ
Экскурсия по заводу компании ГАЗ

Особое значение внешнеэкономических связей области с немецкими федеральными землями для развития региона подчеркнула глава департамента международных, внешнеэкономических и межрегиональных связей Нижегородской области Ирина Негребецкая.

В завершение официальной приветственной части д-р Андреа фон Кноп совершила »прогулку« по этапам германо-русских экономических отношений и отметила давнюю традицию и большую

глубину взаимных контактов. Для их восстановления она сама на протяжении многих лет работала над развитием германо-русской организации общих экономических интересов - сегодняшней Германо-Российской внешнеторговой палаты. Немцев и русских сегодня объединяют «не только стратегические, но и дружественные отношения». В этом «симбиозе» ничего не изменится и в будущем.

Вторую половину дня участники семинара провели на Горьковском автомобильном заводе (ГАЗ), который уже только по своим огромным размерам доминирует в экономической жизни Нижнего Новгорода. В ходе впечатляющей экскурсии по заводу участники получили представление о производстве и эксплуатации этого богатого традициями предприятия, которое вот уже на протяжении многих лет вынуждено бороться с большими экономическими трудностями. Д-р Оливер Грюнберг, глава производственного проекта «Фольксваген груп рус» в Нижнем Новгороде, пригласил участников на экскурсию по находящейся в стадии строительства производственной площадке Skoda Yeti и ответил на многочисленные вопросы о сотрудничестве между Группой ГАЗ и Volkswagen в Нижнем Новгороде, описав его как «пока безупречное». Были учтены ошибки, совершенные при построении производства в Калуге, и руководство с большим оптимизмом смотрит в



„ Seminarprotokolle // Протоколы

»noch reibungslos« beschrieb. Man habe aus den Fehlern beim Produktionsaufbau in Kaluga gelernt und blicke sehr optimistisch in die Zukunft. Zur Realität deutsch-russischer Wirtschaftsbeziehungen gehöre aber auch die Tatsache, dass die derzeit in Nischnij Nowgorod produzierten Skoda Yeti aufgrund von Zollregelungen zerlegt importiert und anschließend erneut zusammengesetzt werden müssten. Das sei nichts anderes als »volkswirtschaftlicher Blödsinn«.

Am Abend fand ein Empfang auf Einladung des Gouverneurs der Oblast Nischnij Nowgorod statt. Hierbei hatten die Teilnehmer Gelegenheit, sich bei verschiedenen Leckereien und einem Glas Wein kennen zu lernen und auszutauschen.

Protokollant: Sebastian Kiefer

Mittwoch, 23. Mai 2012

Am zweiten Seminartag stand erneut das Thema Automobilindustrie auf dem Programm. Wir erfuhren mehr über die Entwicklung der Automobilbranche im Gebiet Nischnij Nowgorod und auch, warum es wichtig ist, bei der Ankunft in Frankfurt den richtigen Zug - nach Stuttgart oder Wolfsburg - zu erwischen.

Nach einer kurzen Begrüßung durch den stellvertretenden Geschäftsführer der Industrie- und Handelskammer Nischnij Nowgorod, Anatolij Anischtschenko, berichtete Leonid Dolgov, der seit 2001 an GAZ »angewachsene« geschäftsführende Generaldirektor, welche Rolle die Gruppe GAZ in der Automobilbranche spielt und inwiefern GAZ in den letzten Jahren Vollgas gibt. Die Gruppe GAZ produziert mit 60.000 Beschäftigten mehr als die Hälfte der russischen Nutzfahrzeuge. Dabei ist die Wirtschaftlichkeit des Autobaus wichtiger denn je. Noch Ende 2009 stand die Gruppe GAZ kurz vor der Pleite. Jetzt, zweieinhalb Jahre später, schaut Leonid Dolgov mit Stolz auf ein Produktivitätswachstum von 37% pro Mitarbeiter im Vergleich zum Jahr 2010. Bei diesem Erfolg spielen auch ausländische Investitionen und erfolgreiche internationale Kooperationen eine wichtige Rolle. Neben Daimler hat GAZ auch ein Abkommen mit Volkswagen über eine Auftragsfertigung in Russland abgeschlossen. So beantwortete Herr Dolgov die Frage, warum es wichtig ist, den richtigen Zug in Frankfurt - nach Stuttgart oder Wolfsburg - zu erwischen und übergab dann das Wort an seinen Wolfsburger Kollegen in Nischnij Nowgorod, Dr. Oliver Grünberg von der Volkswagen Group RUS.

Am Beispiel eines gemeinsamen Projektes zwischen GAZ und Volkswagen wurde die Entwicklung der Autoindustrie in der Region dargestellt. Im Juni 2011 unterzeichneten

будущее. К реалиям германо-российских экономических отношений относится также тот факт, что в настоящее время выпускаемые в Нижнем Новгороде автомобили Skoda Yeti из-за таможенных предписаний импортируются в разобранном виде, а затем вновь подвергаются сборке. Это ничто иное, как «экономический нонсенс».

Вечером состоялся прием по приглашению губернатора Нижегородской области. Здесь участники имели возможность поближе познакомиться и обменяться мнениями за вкусным ужином и бокалом вина.

Протоколист: Себастиан Кифер

Среда, 23 мая 2012 г.

Во второй день семинара на повестке дня вновь стояла тема автомобильной промышленности. Мы еще больше узнали о развитии автомобильной индустрии в Нижегородской области, а также почему так важно по приезде во Франкфурт успеть сесть на правильный поезд – в Штутгарт или в Вольфсбург.



Führung durch die VW-Produktion auf dem Gelände von GAZ
Экскурсия по производственному цеху VW на заводе ГАЗ

родской области, а также почему так важно по приезде во Франкфурт успеть сесть на правильный поезд – в Штутгарт или в Вольфсбург.

После небольшого приветствия со стороны заместителя исполнительного директора Торгово-промышленной палаты Нижнего Новгорода Анатолия Анищенко выступил Leonid Dolgov, с 2001 г. занимающий должность управляющего директора автозавода ГАЗ, с докладом о том, какую роль играет Группа ГАЗ в автомобилестроительной промышленности и насколько ГАЗ в последние годы работает на «полном газу». Группа ГАЗ насчитывает более 60.000 сотрудников и производит более половины российских коммерческих автомобилей. При этом рентабель-

„ Seminarprotokolle // Протоколы

GAZ und die Volkswagen Group RUS ein Abkommen über eine Auftragsfertigung in Russland. Jährlich sollen nun 110.000 Fahrzeuge der Modelle Skoda Yeti, VW Jetta und Skoda Octavia im GAZ-Werk produziert werden.

Ein anderes erfolgreiches Beispiel für internationale wirtschaftliche Kooperation im Nischnij Nowgoroder Automobilcluster wurde von Roeland van Gestel, dem Geschäftsführer von ООО »Bosal-Gaz« dargestellt. ООО »Bosal-Gaz« ist ein 2011 gegründetes Joint Venture zwischen GAZ und dem belgischen Zulieferer von Halbfabrikaten für die Automobilindustrie Bosal. Geplant ist die Zulieferung von 300.000 Abgasanlagen für GAZ-Fahrzeuge pro Jahr. Zum Erfolg eines Gemeinschaftsunternehmens in Russland führen laut Herrn van Gestel zwei wesentliche Faktoren: »langfristige parallele Interessen der Partner - sowohl wirtschaftlich als auch technologisch - und gute persönliche Beziehungen zwischen den Stakeholdern«.



Rüdiger Wagner, Regionalbevollmächtigter der AHK für den Förderalen Wolgabbezirk und Regional Sales Manager im Bereich Pharmaverpackungen bei Schott
 Рюдигер Вагнер, уполномоченный Российско-Германской внешнеторговой палаты по Приволжскому федеральному округу и директор по продажам в России и СНГ компании «Шотт»

Der folgende Seminarblock war dem Thema »Voneinander lernen, Vernetzen, Verzahnen« gewidmet. In dessen Rahmen wurden zwei Netzwerke, ICANN und der Club FORUM, vorgestellt. Roeland van Gestel stellte die Vereinigung ICANN (International Community Association of Nizhny Novgorod) vor, deren Präsident er ist. ICANN wurde 1997 gegründet und setzt sich aus circa 40 Mitgliedsunternehmen aus zehn verschiedenen Ländern, die in unterschiedlichsten Bereichen agieren, zusammen. Die Vereinigung vertritt die Interessen der ausländischen Geschäftswelt in Nischnij Nowgorod und kann aufgrund der gebündelten Erfahrungen der Mitglieder potenziellen Investoren in der Region Hilfestellung leisten.

ность автомобилестроения сейчас важнее, чем когда-либо. Еще в конце 2009 г. Группа ГАЗ стояла на краю банкротства. Сейчас, два с половиной года спустя, Леонид Долгов с гордостью отмечает рост производительности в размере 37% на одного сотрудника по сравнению с 2010-м г. Для достижения такого успеха важную роль также играют иностранные инвестиции и плодотворные международные кооперации. Наряду с компанией Daimler Группа ГАЗ также заключила соглашение с концерном Volkswagen о контрактной сборке автомобилей. Так г-н Долгов ответил на вопрос, почему важно успеть во Франкфурте на правильный поезд – в Штутгарт или в Вольфсбург – и передал слово своему вольфсбургскому коллеге в Нижнем Новгороде д-ру Oliverу Грюнбергу от компании «Фольксваген груп рус».

На примере совместного проекта между Группой ГАЗ и Volkswagen был наглядно представлен процесс развития автомобильной промышленности в регионе. В июне 2011 г. Группа ГАЗ и «Фольксваген груп рус» подписали соглашение о контрактной сборке автомобилей в России. Всего на заводе планируется собирать более 100.000 автомобилей марок Skoda Yeti, VW Jetta и Skoda Octavia в год.

Другой успешный пример международного экономического сотрудничества в нижегородском автомобильном кластере представил Руланд ван Гестел, исполнительный директор ООО «Бозал-Газ». ООО «Бозал-Газ» - основанное в 2011 г. совместное предприятие Группы ГАЗ и бельгийского производителя полуфабрикатов для автомобильной промышленности «Бозал». Планируется поставка около 300.000 выхлопных систем для автомобилей ГАЗ в год. Успех совместных предприятий в России, по словам г-на ван Гестеля, зависит от двух важных факторов: «долгосрочных параллельных интересов обоих партнеров – как в экономическом, так и в технологическом плане – и хороших личных отношений между совладельцами».

Следующий семинарский блок был посвящен теме «Сплотиться, объединиться, учиться друг у друга». В этой связи были представлены две сетевые организации ICANN и Клуб FORUM. Руланд ван Гестел рассказал об объединении ICANN (International Community Association of Nizhny Novgorod), президентом которого он является. Корпорация была основана в 1997 г. и состоит из около 40 компаний-членов из десяти различных стран, работающих в самых различных сферах деятельности. ICANN представляет интересы иностранных компаний в Нижнем Новгороде и может, опираясь на опыт своих членов, оказать определенную помощь потенциальным инвесторам в регионе.

Татьяна Браткина, в прошлом участница семинара для молодых лидеров, представила объединение выпускников семинаров для молодых лидеров «Клуб FORUM». Клуб существует с 1995 г. С тех пор он постоянно растет и сей-

» Seminarprotokolle // Протоколы

Tatjana Bratkina, eine ehemalige Teilnehmerin des Young-Leader Seminars, präsentierte das Alumni-Netzwerk der Young-Leader Seminare, den Club FORUM. Der Club FORUM besteht seit 1995. Seitdem wächst er stetig und zählt mittlerweile über 350 junge (und nicht mehr ganz so junge) Führungskräfte aus Deutschland und Russland zu seinen Mitgliedern. Der Club FORUM wird durch ehrenamtlich tätige Initiatoren koordiniert, vom Deutsch-Russischen Forum organisatorisch unterstützt und lebt von der Eigeninitiative und dem Engagement seiner Mitglieder.



Werksbesichtigung bei Schott
Экскурсия по заводу компании Шотт

Im letzten Seminarblock unter dem Motto »Sawolschje als Produktionsstandort im Nischnij Nowgoroder Gebiet« ließ uns Rüdiger Wagner, Regionalbevollmächtigter der AHK für den Förderalen Wolgabezirk und Regional Sales Manager im Bereich Pharmaverpackungen des Unternehmens Schott, sein Wissen und seine Erfahrungen zum Thema »Gründung von Produktionsstandorten für die Industrie in den russischen Regionen« teilhaben. Am Beispiel des russischen Markteintritts von Schott erörterte Rüdiger Wagner die Gründe für eine Investitionsentscheidung. Zweistellige Zuwachsraten bei pharmazeutischen Präparaten; gestiegene Qualitätsanforderungen der pharmazeutischen Industrie und eine vergleichsweise schwache lokale Konkurrenz seien Anreize gewesen, in Russland einen Produktionsstandort zu eröffnen. 2011 war es dann soweit. Schott nutzte seinen »first-mover-Vorteil« und eröffnete eine Produktionsstätte für hochwertige pharmazeutische Glasampullen und -fläschchen. Mittelfristig werden 200 Beschäftigte bei Schott in Sawolschje tätig sein. Als Schlüsselfaktor für Erfolg sieht Rüdiger Wagner die Qualität des Teams. Erfahrene, dynamische und offene Teammitglieder mit eindeutig definierten Verantwortungsbereichen und Erwartungen müssen koordiniert zusammenarbeiten. Wie stark das Team bei

час насчитывает более 350 молодых (и не очень) руководителей из Германии и России в качестве своих членов. Координацией работы Клуба FORUM занимаются инициаторы, делающие это на добровольной основе, организационную поддержку осуществляет Германо-Российский Форум. Клуб существует за счет активности и инициативности своих членов.

В рамках последнего семинарского блока, посвященного теме «Заволжье как производственная площадка в Нижегородской области», уполномоченный Российско-Германской внешнеторговой палаты по Приволжскому федеральному округу и директор по продажам в России и СНГ компании «Шотт» Рюдигер Вагнер поделился своими знаниями и опытом на тему «Создание производственных площадок для развития промышленности в российских регионах». На примере выхода на российский рынок компании «Шотт» Рюдигер Вагнер указал причины для принятия решения об инвестициях. Двухзначные проценты роста



Werksbesichtigung bei Flaig + Hommel
Экскурсия по заводу компании Flaig + Hommel

в производстве фармацевтических препаратов, повышенные требования к качеству фармацевтической продукции и сравнительно слабая местная конкуренция были стимулами компании для открытия производства в России. В 2011 г. это произошло. Компания воспользовалась своим преимуществом «первопроходца» и построила завод по производству высококачественных фармацевтических стеклянных ампул и флаконов. В среднесрочной перспективе около 200 сотрудников компании будут работать в Заволжье. В качестве ключевого фактора успеха Рюдигер Вагнер назвал качество команды. Опытные, динамичные и открытые сотрудники с четко определенными обязанностями и ожиданиями должны быть скоординированы в одну сплоченную команду. Насколько сплоченным является коллектив компании «Шотт» в Нижнем Новгороде, можно было уви-

„ Seminarprotokolle // Протоколы

Schott in Nischnij Nowgorod ist, konnte man auch bei der Werksbesichtigung - trotz der Schutzbrille und Schutzkleidung - deutlich sehen und spüren.

Ein weiterer Höhepunkt des Seminartages war die Besichtigung des Produktionswerkes von »Flaig + Hommel«. Der Geschäftsführer Dimitrij Kusnezow führte uns ausführlich in die Fertigungswelt von Verbindungselementen ein. Sein Mitarbeiter und Teilnehmer am Seminar Evgenij Marjanichev unterstützte ihn dabei.

Unsere zahlreichen Eindrücke dieses ereignisvollen Tages konnten wir beim Abendessen im Restaurant Calypso in Sawolschje austauschen. Verarbeiten werden wir sie aber noch länger.

Protokollantin: Tatiana Kadreleva

Donnerstag, 24. Mai 2012

Der dritte Tag des Seminars, dessen Thema die Ausbildung von Fachkräften für die Industrie war, begann im Unternehmen TOR Engineering GmbH. Dieses Unternehmen vertritt die Firma MAG Russland und verfügt über ein technisches Schulungszentrum in Nischnij Nowgorod, in dem Maschinenführer ausgebildet werden. Der Geschäftsführer, Herr Dmitrij Barykin, hob in seinem Bericht das Problem des Mangels an qualifizierten Arbeitskräften und das sinkende Interesse junger Menschen an einer technischen beruflichen Ausbildung hervor. Die Gründe dafür seien niedrige Löhne und das schlechte Image dieser Berufe. Junge Menschen spezialisierten sich heute mehr und mehr in sozial- und geisteswissenschaftlichen Gebieten und strebten nach Führungspositionen. Körperliche Arbeit hingegen sei nicht mehr hoch angesehen. Wegen des Personalmangels entwickelten sich russische Unternehmen, auch das Unternehmen TOR Engineering, sehr langsam. Nach Angaben des Instituts für Wirtschaftsprognose an der Russischen Akademie der Wissenschaften benötigen ca. 80% der russischen Industrieunternehmen dringend Arbeitskräfte. Fachkräftemangel stelle zusammen mit Korruption und bürokratischen Hürden das größte Wachstumshemmnis der russischen Industrie dar. Dmitrij Barykin be-

deten und spürten – trotz der Schutzbrille und Schutzkleidung – in der Fabrik sehr deutlich sehen und spüren.

Ein weiterer Höhepunkt des Seminartages war die Besichtigung des Produktionswerkes von »Flaig + Hommel«. Der Geschäftsführer Dmitrij Kusnezow führte uns ausführlich in die Fertigungswelt von Verbindungselementen ein. Sein Mitarbeiter und Teilnehmer am Seminar Evgenij Marjanichev unterstützte ihn dabei.

Unsere zahlreichen Eindrücke dieses ereignisvollen Tages konnten wir beim Abendessen im Restaurant Calypso in Sawolschje austauschen. Verarbeiten werden wir sie aber noch länger.

Protokollist: Татьяна Кадрелева

Четверг, 24 мая 2012 г.



Ein Bild vom Brandenburger Tor als Andenken für den Geschäftsführer von TOR Engineering
 Фотография на фоне Бранденбургских ворот на память исполнительному директору компании TOR Engineering

Третий день семинара, темой первой части которой являлась подготовка специалистов для промышленного сектора экономики, начался на фирме ООО «ТОР Инжиниринг». Данная фирма является представителем фирмы MAG Россия и имеет обучающий сервисно-технологический центр в г. Нижний Новгород, который подготавливает операторов станков.

Директор данной фирмы, Дмитрий Барыкин, осветил в своем докладе проблему недостатка квалифицированных рабочих и пониженный интерес молодого поколения к профессионально-техническому обучению. Причиной тому являются, по его мнению, низкая заработная плата и непопулярность данных профессий. Все больше молодых людей склоняются к гуманитарным наукам и стремятся к руководящим позициям, почта «ручной работе» как таковой нет. Из-за отсутствия кадров развитие предприятий, в том числе и компании «ТОР Инжиниринг», происходит

очень медленно. По данным Института народнохозяйственного прогнозирования Российской Академии наук около 80% российских промышленных предприятий остро нуждаются в рабочих кадрах. В общем нехватка квалифицированных рабочих занимает в России первое место в ряду проблем, мешающих развитию промышленности и отодвигает даже коррупцию и административные барьеры. Дмитрий Барыкин подчеркнул, что они делают все возмож-



„ Seminarprotokolle // Протоколы

tonte, dass bei TOR Engineering alles daran gesetzt würde, das Interesse möglichst vieler junger Menschen an einem technischen Werdegang zu wecken. So würden regelmäßig Seminare zusammen mit lokalen Universitäten und anderen Bildungseinrichtungen organisiert. Abschließend wurden die mit modernen Computern ausgestatteten Schulungsräume besucht.

Anschließend bekamen die Teilnehmer mit der Besichtigung des Liebherr-Werkes einen Einblick in die Maschinenbaubranche in Russland. Liebherr ist einer der weltweit führenden Hersteller von Maschinen wie Kränen, Kipplastwagen und Hydraulikbaggern. 2009 begann Liebherr das Werk in Dserschinsk zu bauen, das Komponenten für Baumaschinen herstellt. In Planung ist auch die Produktion von Zubehör für die Luftfahrttechnik. Herr Klaus Sprenger, der Geschäftsführer von »Liebherr-Nizhny Novgorod OOO«, stellte das Konzept des Unternehmens kurz vor. Es sei das Ziel, ein Unternehmen zu gründen, das nach dem neuesten Stand der Technik ausgestattet ist, und nicht nur den russischen Markt, sondern die gesamte Welt beliefert. Liebherr sollte nicht als Zulieferer, sondern als lokaler Hersteller wahrgenommen werden, so Klaus Sprenger. Abschließend wurde die Werkshalle für die Herstellung von Komponenten für die Erdbewegungstechnik besichtigt und wir konnten somit das Ausmaß der geplanten Produktion betrachten.

Der Abschluss des Seminars fand auf einem Schiff statt. Die Teilnehmer brachten den Organisatoren ihren Dank für die ausgezeichnete Organisation und das sehr interessante Programm zum Ausdruck. Ungeachtet dessen, dass das Wetter hätte besser sein dürfen, werden warme Erinnerungen an diesen Abend und das Seminar für immer in Erinnerung bleiben.

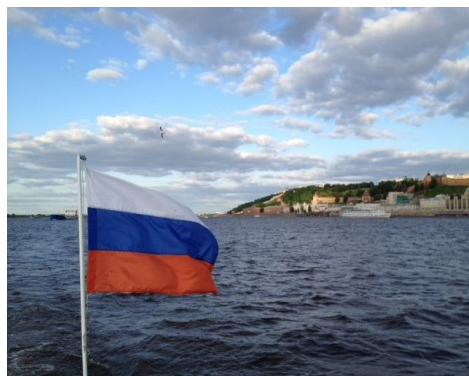
Protokollantin: Leysan Garaeva

ное, чтобы привлечь как можно больший интерес молодежи и устраивают периодически семинары совместно с местными университетами и учебными заведениями. В заключении были проведены посещения оснащенными современной компьютерной техникой мастерских, где молодые лидеры своими глазами смогли увидеть, как происходит обучение специалистов работе на станках.

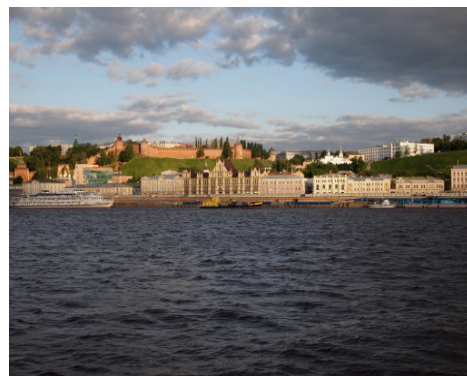
Далее участникам семинара предоставилась возможность познакомиться поближе с машиностроительной промышленностью в России на примере фирмы «Liebherr». «Liebherr» является одной из ведущих мировых компаний по производству строительной и другой техники, как например подъемных кранов, самосвалов, гидравлических экскаваторов и др. С 2009 года «Liebherr» начало строительство крупного машиностроительного производства под городом Дзержинском, которое выпускает строительную технику и планирует производство авиакомплектующих. Господин Клаус Шпренгер, генеральный директор ООО «Liebherr-Нижний Новгород», кратко представил нам идею фирмы. Целью проекта является создание предприятия, оснащенного самой современной техникой и производить технику не только для российского рынка, но и осуществлять поставки на весь мир. По словам господина Клауса Шпренгера «Liebherr» должна восприниматься не как поставщик техники, а как местный производитель. В заключении молодые лидеры посетили цех по производству компонентов землеройной техники и смогли увидеть масштабы запланированного производства.

Завершение семинара состоялось на теплоходе, где участники выразили огромную благодарность организаторам за прекрасную организацию и очень интересную программу. Несмотря на то, что погода оставляла желать лучшего, теплые воспоминания об этом вечере и семинаре навсегда останутся в памяти.

Протоколист: Лейсан Гараева



Abschiedsabend auf der Wolga
Последний вечер на Волге





” Kurzinterview // Краткое интервью

»Persönlich halte ich es für unerlässlich, dass sich junge Führungskräfte aus der Wirtschaft in einem internationalen Umfeld die Situation „vor Ort« anschauen, um Mentalitäten und Geschäftsansätze kennenzulernen. Dies gilt für die russischen wie auch für die deutschen Führungskräfte gleichermaßen. Das Young-Leader Seminar, in diesem Fall in Nischnij Nowgorod, bündelt und verdichtet diesen Erfahrungsaustausch sehr effektiv.«

Dr. Oliver Grünberg, Referent
Gesamtprojektleiter Fahrzeuge GAZ, Volkswagen Group
RUS

«Лично я считаю необходимым, чтобы молодые руководящие кадры из экономики в подобном международном контексте могли увидеть ситуацию своими глазами «на месте» и тем самым лучше узнать ментальность и способы ведения бизнеса местных предприятий. Это касается как российских, так и немецких участников. Семинар для молодых лидеров, в этом случае в Нижнем Новгороде, очень эффективно комбинирует и укрепляет этот обмен опытом.»

Д-р Оливер Грюнберг, докладчик
руководитель проектов, «Volkswagen Group RUS»

»Vernetzung funktioniert doch besser über persönliche Treffen, auch in Zeiten von Facebook & Co. Das Seminar in Nischnij Nowgorod hat es noch mal bewiesen. Hoffentlich wird ein 10-jähriges Jubiläumstreffen im Mai 2022 stattfinden. Dann werden wir die Referenten erneut befragen, wie es mit der russischen Automobilindustrie in Nischnij Nowgorod steht.«

Pawel Gamel, Teilnehmer
Senior Consultant,
goetzpartners Management Consultants, München

«Создание кооперационных связей все же осуществляется намного лучше в ходе личных встреч, даже во времена Фэйсбука и других социальных медиа. Семинар в Нижнем Новгороде это еще раз доказал. Надеюсь, что мы все увидимся на юбилейной десятой встрече в мае 2022-го года. Тогда мы вновь сможем спросить наших докладчиков, как обстоят дела с автомобильной промышленностью в Нижнем Новгороде.»

Павел Гамель, участник
Старший консультант,
Консалтинговая компания «Гётцпартнерс»

»Es freut mich sehr, dass Russland und Deutschland durch solche Veranstaltungen die Beziehungen zwischen den Ländern weiterentwickeln und junge Leute dabei die Hauptrolle spielen.«

Oleg Zakharov, Teilnehmer
Stellvertretender Generaldirektor, ООО «РИЛА»

«Я очень рад тому, что Россия и Германия с помощью подобных мероприятий совершенствуют свои отношения и главную роль при этом играет молодежь.»

Олег Захаров, участник
Заместитель генерального директора, ООО «РИЛА»

»Das war sehr interessant und nützlich. Für mich als einen Vertreter der Industrie war besonders spannend, verschiedene Produktionsbetriebe zu besuchen und zu sehen, wie diese intern funktionieren. Und natürlich auch der Kontakt zu so vielen Menschen mit unterschiedlichen Ausrichtungen und Interessen. Vielen herzlichen Dank!«

Sergey Michajlin, Teilnehmer
Leiter Geschäftsgebiet »Automation Systems« (AS),
Siemens LLC

«Это было очень интересно и полезно! Мне, как представителю Индустрии, было особенно интересно посетить промышленные производства и увидеть как они функционируют изнутри. И конечно, было очень интересно пообщаться со многими людьми столь разных направлений и интересов. Спасибо огромное.»

Сергей Михайлин, участник
Руководитель отдела систем автоматизации,
ООО «Сименс»

»Das Seminar fand ich einfach klasse. Super Gelegenheit, den eigenen Horizont zu erweitern.«

Anna Repina, Teilnehmerin
Gewerkschaftssekretärin, IG Metall

«Семинар был просто потрясающий. Прекрасная возможность расширить свой собственный горизонт.»

Анна Репина, участник
Профсоюзный сотрудник, Профсоюз IG Metall



„ Seminarprogramm // Программа

»Branchenvielfalt der Industrie als Motor für die Entwicklung in den russischen Regionen«

«Разнообразие промышленного сектора как движущая сила развития в регионах России»

Dienstag, 22. Mai 2012 / Вторник, 22 мая 2012 ,

- 08:30 Führung durch den Kreml
Экскурсия по Кремлю
- 09:30 Vorstellung des Programms und der Teilnehmer
Sibylle Groß, Projektleiterin, Deutsch-Russisches Forum e.V.
Представление программы и участников семинара
Сибилла Гросс, руководитель проекта Германо-Российского Форума
Offizielle Veranstaltungseröffnung
Официальное открытие семинара
- 10:00 Grußwort, **Walerij Pawlinowitsch Schanzew**, Gouverneur des Gebietes Nischnij Nowgorod
Приветственное слово, **В.П.Шанцев**, Губернатор Нижегородской области
- 10:10 Grußwort, **Dr. Ernst-Jörg von Studnitz**, Vorsitzender des Vorstands, Deutsch-Russisches Forum e.V.,
Deutscher Botschafter a. D.
Приветственное слово, **Д-р Э.-Й. фон Штудниц**, председатель правления Германо-Российского Форума,
Посол в отставке
- 10:20 Vortrag: »*Investitionspotenzial des Gebiets Nischnij Nowgorod*«
O.N. Saitzew, Stellvertretender Minister für Investitionspolitik, Gebiet Nischnij Nowgorod
Доклад: »*Инвестиционный потенциал Нижегородской области*«
О.Н. Зайцев, заместитель министра инвестиционной политики Нижегородской области
- 10:35 Vortrag: »*Entwicklungsstand und Perspektiven der russisch-deutschen interregionalen Beziehungen*«
I.A. Negrebezka, Leiterin der Abteilung für internationale, außenwirtschaftliche und interregionale
Beziehungen des Gebietes Nischnij Nowgorod
Доклад: »*Состояние и перспективы развития российско-германских межрегиональных отношений*«
И. А. Негребецкая, директор департамента международных, внешнеэкономических и межрегиональных
связей Нижегородской области
- 11:15 Impulsvortrag: »*Die Entwicklung der deutsch-russischen Wirtschaftsbeziehungen im Laufe der Zeit*«
Dr. Andrea von Knoor, Ehrenpräsidentin, Deutsch-Russische Auslandshandelskammer
Доклад: »*Развитие германо-российских экономических отношений*«
Д-р Андреа фон Кноор, почетный президент, Российско-германская внешнеторговая палата
- 11:30 Diskussion, Moderation: **Eduard Muntanion**, E.ON AG
Дискуссия, ведущий: **Эдуард Мунтанион**, E.ON AG
- Seminarblock: Die Automobilbranche im Nischnij Nowgoroder Gebiet (Betriebsbesichtigungen)**
Тема: Автомобильная промышленность в Нижегородской области (посещение заводов)
- 13:30 Begrüßung durch die Geschäftsführung der GAZ-Gruppe, Betriebsbesichtigung der LKW-Produktion
Приветствие руководства «Группы ГАЗ», Посещение производства грузовых автомобилей



„ Seminarprogramm // Программа

- 15:15 Betriebsbesichtigung der Volkswagen-Produktion, Führung durch die Skoda-Fertigungshalle
Посещение завода «Volkswagen»; Экскурсия в цехе сборки автомобилей «Skoda»
- 15:40 Besichtigung des Museums der OAO GAZ
Посещение музея ОАО «ГАЗ»
- 19:00 Offizieller Empfang auf Einladung des Gouverneurs des Gebietes Nischnij Nowgorod
Официальный приём от имени Губернатора Нижегородской области

Mittwoch, 23. Mai 2012 // Среда, 23 мая 2012 г.

- 09:00 Begrüßung: **A.G. Anischtschenko**, Stellvertretender Geschäftsführer, IHK des Gebietes Nischnij Nowgorod
Приветственное слово: **А.Г. Анищенко**, заместитель генерального директора, ТПП Нижегородской области

Seminarblock: Die Automobilbranche im Nischnij Nowgoroder Gebiet (Vorträge)

Тема: Автомобильная промышленность в Нижегородской области (доклады)

- 09:10 Kurzvorträge zum Thema »*Die Entwicklung der Industrie am Beispiel des Automobilssektors*«
Leonid Dolgov, Geschäftsführender Direktor, GAZ-Gruppe
Dr. Oliver Grünberg, Gesamtprojektleiter Fahrzeuge GAZ, Volkswagen Group RUS
Roeland van Gestel, Geschäftsführer, ООО Bosal-GAZ
- Доклады на тему »*Развитие промышленности на примере автомобильного сектора*«
Леонид Долгов, управляющий директор автомобильного завода «ГАЗ»
Д-р Оливер Грюнберг, руководитель проектов, «Volkswagen Group RUS»
Руланд ван Гестел, генеральный директор, ООО «Бозал-ГАЗ»

- 09:50 Diskussion, Moderation: **Paul Gamel**, goetzpartners Management Consultants
Дискуссия. ведущий: **Павел Гамель**, Консалтинговая компания «Гётцпартнерс»

Seminarblock: Führungskräfte in internationalen Netzwerken – Verzahnen, Vernetzen, Voneinander lernen

Тема: Руководящие кадры в международных ассоциациях – сплочиться, объединиться, учиться друг у друга

- 10:45 Vorstellung des Clubs FORUM, Alumnivereinigung des Deutsch-Russischen Forums e.V.
Tatjana Bratkina, Initiatorin, Club FORUM; Director Administration, BLG Logistik Automobile SPB
Представление объединения выпускников Германо-Российского Форума «Club FORUM»
Татьяна Браткина, клуб выпускников «Club FORUM»; ООО «БЛГ Логистик Автомобили СПб»

- 11:00 Vorstellung der Vereinigung ICANN
Roeland van Gestel, Präsident, ICANN (International Community Association Nizhny Novgorod)
Представление Организации международного сообщества Нижегородской области (ICANN, International Community Association Nizhny Novgorod)
Руланд ван Гестел, Президент, ICANN

Seminarblock: Sawolschje als Produktionsstandort im Nischnij Nowgoroder Gebiet

Тема: Заволжье - производственная площадка Нижегородской области

- 11:15 Vortrag: »*Gründung von Produktionsstandorten für die Industrie in den russischen Regionen*«
Rüdiger Wagner, Regionalbevollmächtigter AHK für den Förderalbezirk Wolga
Доклад на тему »*Открытие промышленного производства в регионах России*«
Рюдигер Вагнер, уполномоченный Российско-Германской внешнеторговой палаты в ПФО



» Seminarprogramm // Программа

- 11:30 Diskussion, Moderation: **Denis Pleshchenko**, RB MediaConsulting
Дискуссия: ведущий: **Денис Плещенко**, ООО «РБ МедиаКонсалтинг»
- 13:45 Mittagsimbiss auf Einladung der Firma SCHOTT
Обед по приглашению фирмы ШОТТ
- 15:00 Betriebsbesichtigung SCHOTT (Herstellung pharmazeutischer Glasbehälter)
Begrüßung: **Rüdiger Wagner**, Regional Sales Manager Russia & CIS, SCHOTT Pharmaceutical Systems
Посещение завода «ШОТТ Фармасьютикал Пэккэджинг Россия»
Приветственное слово: **Рюдигер Вагнер**, директор по продажам в России и СНГ
- 16:10 Betriebsbesichtigung Flaig + Hommel
Begrüßung: **D.A. Kusnezow**, Geschäftsführer, Flaig + Hommel
Посещение завода «Flaig + Hommel»
Приветственное слово: **Д. А. Кузнецов**, генеральный директор, «Flaig + Hommel»

Donnerstag, 24. Mai 2012// Четверг, 24 мая 2012 г.

Seminarblock: Ausbildung von Fachkräften für die Industrie

Тема: Подготовка специалистов для промышленного сектора экономики

- 10:00 Begrüßung und Vorstellung der Ausbildungsabteilung
D.Z. Varykin, Verkaufsdirektor, ООО »TOR Engineering«
Приветствие и презентация ресурсного центра:
Д. З. Барыкин, генеральный директор, ООО «ТОР Инжиниринг»
- 11:00 Moderation: **Nadezda Martynova**, DB Schenker, BU Kaluga
Дискуссия. Модератор: **Надежда Мартынова**, ОП ЗАО «Шенкер» в г. Калуга
- 11:30 Besichtigung der Werkstätten in zwei Gruppen
Посещение мастерских в двух группах

Seminarblock: Die Maschinenbauindustrie in Russland am Beispiel von Liebherr

Тема: Машиностроительная промышленность в России на примере «Liebherr»

- 15:15 Begrüßung: **Klaus Sprenger**, Generaldirektor, ООО »Liebherr-Nizhny Novgorod«
Приветствие: **Клаус Шпренгер**, генеральный директор, ООО «Liebherr-Nizhny Novgorod»
- 15:30 Besichtigung des Liebherr-Werkes, Halle 3: Produktion: Komponenten für die Erdbewegungstechnik
Посещение завода «Liebherr», Цех № 3 по производству компонентов землеройной техники
- 19:00 Abschiedsabend mit Wolgaschiffahrt
Прогулка на теплоходе, ужин



» Seminarteilnehmer // Участники семинара



Alekseev Anton Föderation der Unabhängigen Gewerkschaften Russlands (FNPR) Berater des Departements für sozialwirtschaftliche Beziehungen und Sozialpartnerschaft

Алексеев Антон Федерация Независимых Профсоюзов России (ФНПР) Консультант Департамента социально-трудовых отношений и социального партнерства



Bargmann Kaspar ООО ThyssenKrupp Elevator Manager special projects

Баргманн Каспар ООО ТиссенКрупп Элеватор Менеджер специальных проектов



Belopotarov Maxim ООО BLN Managing Director

Белопотапов Максим ООО БЛН Управляющий директор



Böhme Nils Toll Collect GmbH Systemanalytiker

Бёме Нилс Толл Коллект ГмбХ Системный аналитик



Bratkina Tatjana BLG Logistik Automobile SPB Director Administration

Браткина Татьяна ООО «БЛГ Логистик Автомобили СПб» Директор администрации



Fetscherin Florian Ernst & Young (CIS) B.V. Business Development Executive German Business Center

Фечерин Флориан Эрнст энд Янг (СНГ) Б.В Старший менеджер по развитию бизнеса Немецкий бизнес-центр



Gamel Pawel goetzpartners Management Consultants Senior Consultant

Гамель Павел Консалтинговая компания «Гётцпартнерс» Старший консультант



Garaeva Leysan COMMIT GmbH Projektleiterin

Гараева Лейсан COMMIT GmbH Руководитель проектов



Impe Sven Deutsche Bank Russland Vorstandsassistent

Импе Свен ООО «Дойче Банк» Старший помощник Председателя Правления



» Seminarteilnehmer // Участники семинара



Kadreleva Tatiana E.ON Ruhrgas AG

Projektmanager, Gaseinkauf

Кадрелева Татьяна Э.ОН Рургаз АГ

Менеджер по проектам, Департамент закупок газа



Kiefer Sebastian Deutsch-Russische Außenhandelskammer Moskau (АНК)

Manager Mitgliederservice

Кифер Себастиан Российско-Германская внешнеторговая палата (ВТП)

Менеджер по работе с фирмами-членами



Leontiev Alexander JSC »NIPOM«

Projektleiter

Леонтьев Александр ОАО «НИПОМ»

Руководитель проекта



Marjanichev Evgenij ООО Flaig + Hommel

Vertriebsmitarbeiter

Марьяничев Евгений ООО «Флайг + Хоммель»

Региональный директор по сбыту



Manyakina Tatiana Knorr-Bremse Systeme für Nutzfahrzeuge

Purchasing manager, Global Sourcing Office, Russland

Манякина Татьяна Кнорр-Бремзе Системы для Коммерческого Транспорта

Менеджер по глобальным закупкам в РФ



Martynova Nadezda DB Schenker, BU Kaluga

Leiterin des BU

Мартынова Надежда ОП ЗАО «Шенкер» в г. Калуга

Руководитель обособленного подразделения



Michajlin Sergey Siemens LLC

Leiter Geschäftsgebiet »Automation Systems« (AS)

Михайлин Сергей ООО «Сименс»

Руководитель отдела систем автоматизации



Morosowa Olesja Internationale Gemeinschaft des Gebietes Nischnij Nowgorod (ICANN)

Manager im Bereich Entwicklung und PR Organisation

Морозова Олеся Международное сообщество Нижегородской области (ICANN)

Менеджер по развитию и PR организации



Muntanion Eduard E.ON AG










Compliance Audits, Fraud Investigation

Мунтанион Эдуард Э.ОН АГ




Комплаенс, Корпоративные расследования



» Seminarteilnehmer // Участники семинара

	Myakina Zinaida	ООО »AllianzROSNOLife«	Deputy General Direktor/Sales Department
	Мякина Зинаида	ООО «АльянсРОСНОЖизнь»	Заместитель генерального директора
	Nikitina Julia	KfW IPEX Bank	Portfoliomanager im Sektor Grundstoffindustrie
	Никитина Юлия	КфВ-ИПЕКС Банк	Менеджер контрактов в секторе тяжелой промышленности
	Nistratova Galina	BASF	Business Analyst
	Нистратова Галина	БАСФ	Бизнес-аналитик
	Oorzhak Bolat	Metro AG Russia	Government Relations Manager
	Ооржак Болат	МЕТРО АГ Россия	Менеджер по связям с государственными органами
	Pleshchenko Denis	RB MediaConsulting	Geschäftsführender Gesellschafter
	Плещенко Денис	ООО «РБ МедиаКонсалтинг»	Директор
	Przewosnik Dirk	GAZPROM Germania GmbH	Projektmanager Speicher
	Пшевосник Дирк	ГАЗПРОМ Германия ГмбХ	Менеджер по проектам подземного хранения газа
	Repina Anna	IG Metall	Gewerkschaftssekretärin
	Репина Анна	Профсоюз IG Metall	Профсоюзный сотрудник
	Dr. Rinke Franziska	ThyssenKrupp Uhde GmbH	Syndikusanwältin
	Д-р. Ринке Франциска	ТиссенКрупп Уде ГмбХ	Адвокат
	Saakian Hratchja	Schwarzmeer und Ostsee Versicherungs-AG	Vertriebsbeauftragter Industriekunden
	Саакян Грача	Черноморско-Балтийское страховое АО СОФАГ	Директор по корпоративным клиентам

» Seminarteilnehmer // Участники семинара

	Seel	Marina	Commerzbank AG	Relationship Service Manager
	Зеель	Марина	Коммерцбанк АГ	Менеджер по обслуживанию клиентов
	Shmagina	Julia	Beiten Burkhardt Rechtsanwaltsgesellschaft mbH	Dipl.-Juristin
	Шмагина	Юлия	Байтен Буркхардт ГмбХ	Юрист
	Staruchina	Julia	Deutsches Zentrum Nischnij Nowgorod GmbH	Geschäftsführerin
	Старухина	Юлия	Немецкий Центр в Нижем Новгороде ГмбХ	Генеральный директор
	Suchareva	Julia	ООО «CLAAS»	Stellvertretende Leiterin Strategischer Einkauf
	Сухарева	Юлия	ООО «КЛААС»	Заместитель руководителя отдела стратегических закупок
	Sviridenko	Olga	ARD Studio Moskau (WDR)	Freie Mitarbeiterin
	Свириденко	Ольга	АРД Московское Бюро (ВДР)	Фриланс-продюсер
	Ugodtschikov	Dmitrij	»Liebherr-Nizhny Novgorod« ООО	Leiter der Personal- und Sozialabteilung
	Угодчиков	Дмитрий	«Либхерр-Нижний Новгород» ООО	Руководитель департамента по персоналу и социальным вопро-
	Wojnowa	Anna	Agentur für Sonderprojekte »Non-Stop« GmbH	Projektmanagerin
	Войнова	Анна	Агентство специальных проектов «Нон-Стоп» ООО	Менеджер проектов по ВЭД
	Zakharov	Oleg	ООО »RIELA«	Stellvertretender Generaldirektor
	Захаров	Олег	ООО «РИЛА»	Заместитель генерального директора
	Zykov	Roman	ООО Rödl & Partner	Tax Manager
	Зыков	Роман	ООО Редль и Партнеры	Налоговый консультант



„ Kalender // календарь

Weiterführende Informationen:

Sibylle Groß
Deutsch-Russisches Forum e.V.
Tel.: +49 30 263 907 14
gross@deutsch-russisches-forum.de
www.deutsch-russisches-forum.de

Дополнительная информация:

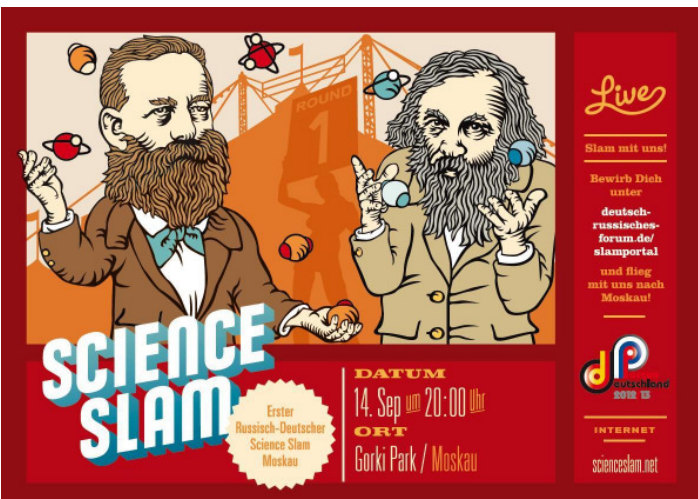
Сибилле Гросс
Германо-Российский Форум
Тел.: +49 30 263 907 14
gross@deutsch-russisches-forum.de
www.германо-российский-форум.рф

Moskau, 10. bis 15. September 2012

Slammertreff

Moskau, 14. September 2012

1. Russisch-Deutscher Science Slam Moskau



Москва, с 10 по 15 сентября 2012 г.

Встреча слэммеров

Москва, 14 сентября 2012 г.

1-ый русско-немецкий научный слэм Москва

Мюнхен, с 6 по 10 ноября 2012 г.

Семинар молодых лидеров на тему «Энергетическая политика, возобновляемые источники энергии и энергоэффективность в России и в Германии»



München, 6. bis 10. November 2012

38. Young-Leader Seminar zum Thema »Energiepolitik, Erneuerbare Energien und Energieeffizienz in Russland und Deutschland«

Impressum

Herausgeber:

Deutsch-Russisches Forum e.V., Schillerstraße 59, 10627 Berlin
Tel.: +49 30 263 907 0, Fax: +49 30 263 907 20, Homepage: www.deutsch-russisches-forum.de

Redaktion: Sebastian Nitzsche, nitzsche@deutsch-russisches-forum.de

Sibylle Groß, gross@deutsch-russisches-forum.de; Antje Roß

Übersetzung: Julia Strauch

Bildnachweis: Regierung des Gebietes Nischnij Nowgorod (S. 4); Tatiana Kadrelewa (S. 5, 6, 8 9, 10); Franziska Rinke (S. 10); Sibylle Groß (S. 1, 3, 4, 7, 11)

Die in den Veröffentlichungen des Deutsch-Russischen Forums e.V. geäußerten Meinungen geben ausschließlich die Auffassungen der jeweiligen Autoren wieder. Haben Sie Interesse an einzelnen Redebeiträgen, Fragen oder Anregungen? Bitte schreiben Sie an: info@deutsch-russisches-forum.de.